



登亚编绘

阅读本书让你学会 拥有幻想

小学生世界儿童文学经典文库

爱丽丝 漫游奇境

(英) 刘易斯·卡罗尔 原著



北京出版集团
北京少年儿童出版社

小学生世界儿童文学经典文库

爱丽丝漫游奇境

(英) 刘易斯·卡罗尔 原著
登亚 编绘



 北京出版社 出版集团
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境 / (英) 刘易斯·卡罗尔原著; 登亚编绘.
—北京: 北京少年儿童出版社, 2006
(小学生世界儿童文学经典文库)
ISBN 7-5301-1652-5

I. 爱… II. ①刘… ②登… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 022755 号

小学生世界儿童文学经典文库

爱丽丝漫游奇境

AILISI MANYOU QIJING

(英)刘易斯·卡罗尔 原著

登亚 编绘

*

北京出版社出版集团 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

三河市天利华印刷装订有限公司印刷

*

787×1092 20开本 6印张 24千字

2006年4月第1版 2006年4月第1次印刷

印数 1—13 000

ISBN 7-5301-1652-5/I·658

定价:12.80元

质量投诉电话: 010-58572393

ài lì sī shì yí ge měi lì kě ài de xiǎo nǚ
爱丽丝是一个美丽可爱的小女
hái 。 yí ge xià rì de wǔ hòu , tā gēn zhe yí zhī bái
孩。一个夏日的午后，她跟着一只白
lù jìn rù le qí yì de mèng huàn shì jiè 。 zài mèng zhōng
兔进入了奇异的梦幻世界。在梦中
tā jīng lì le yí lián chuān lí qí gùài de shì qing 。
她经历了一连串离奇古怪的事情。



ài lì sī
爱丽丝



zhè shì yí zhī chuān zhe bèi xīn , chuāi
这是一只穿着背心，揣
zhe huái biǎo , dǎ bàn de xiàng shān shì yí yàng
着怀表，打扮得像绅士一样
de tù zǐ 。 tā zǒng shì huāng huāng zhāng zhāng de pǎo lái
的兔子。他总是慌慌张张地跑来
pǎo qù , shuō zhe yí xiē diān sān dǎo sì de huà 。
跑去，说着一些颠三倒四的话。

bái tù
白兔

bì hǔ xiǎo dì lǎo shí èn hòu , wèi le gěi bái tù
壁虎小弟老实憨厚，为了给白兔
bāng máng , tā bèi ài lì sī tí chū le yān cǎng 。 zài gěi
帮忙，他被爱丽丝踢出了烟囱。在给
pǔ kè wáng guó de fǎ tíng dāng péi shēn yuán shí , dǎo méi de
扑克王国的法庭当陪审员时，倒霉的
xiǎo bì hǔ yòu shòu le xǔ duō zuì 。
小壁虎又受了许多罪。



bì hǔ xiǎo dì
壁虎小弟

máo máochóng de yān yīn hěn dà tā zǒng shì diào zhe yān dòu ba
毛毛虫的烟瘾很大，他总是叼着烟斗，吧
da ba da de chōu ge bù líng tā zhī dào yī zhǒng shén qí
嗒吧嗒地抽个不停。他知道一种神奇
de mó guī chī le kě yǐ ràng rén biàn gāo huò biàn lùn
的蘑菇，吃了可以让人变高或变矮。



máo máochóng
毛毛虫

gōng jué fū rén de yī zhī shén qì
公爵夫人的一只神气
de dà huā māo tā de pì qì fēi cháng
的大花猫。他的脾气非常
hǎo zǒng shì liǎ zhuī zuì xiǎo gē bù líng
好，总是咧着嘴笑个不停。
qiè shě māo zuì dà de běn lǐng shì lái
切舍猫最大的本领是来
qù wú zōng
去无踪。



qiè shě māo
切舍猫

sān yuè tù hé zhì mào jiāng 三月兔和制帽匠



zhè shì liǎng ge wú suǒ shì shì de jiā伙 tā liǎ
这是两个无所事事的家伙，他俩
zǒng shì zài yì qǐ tán lùn zhe wú lǎo de huà tí yǐ cǐ
总是在一起谈论着无聊的话题，以此
lái dǎ fā shí jiān zài tā liǎ de xiǎng xiàng zhōng shí jiān
来打发时间。在他俩的想象中，时间
zǒng shì xià wǔ liù diǎn lè wú chā de shí jiān
总是下午六点——喝午茶的时间。

shuǐ shǔ
睡鼠



xiǎo shuǐ shǔ shì yí ge chāo jí kàn shuǐ chóng tā
小睡鼠是一个超级瞌睡虫，他
bù guǎn shí hòu shí hòu dōu hū hū dà shuì tā bù dàn
不管什么时候都呼呼大睡。他不但
zài fǎ tīng shàng shuì zhe le , ér qiě hái shuō mèng huà ,
在法庭上睡着了，而且还说梦话，
qì de pǔ kè wáng hòu yào kǎi diào tā de nǎo dai 。
气得扑克王后要砍掉他的脑袋。

gōng jué fū rén
公爵夫人

tā zǒng shì fēng fēng diǎn diǎn duì rén dà hǔ dà
她总是疯疯癫癫，对人大吼大
jiào 。 tā bù dàn yǒu yí zhī qí guài de qiè shě māo ,
叫。她不但有一只奇怪的切舍猫，
hái yǒu yí ge zhǎng zhe zhū bí zǐ de hái zǐ 。
还有一个长着猪鼻子的孩子。



chú shī
厨师

gōng jué fū rén de chú zǐ
公爵夫人的厨子，
tā fēi cháng xǐ huān yòng hú jiāo zuò wéi tiáo
他非常喜欢用胡椒作为调
liào , zài zuò fàn shí shǐ suǒ yǒu de rén bù
料，在做饭时使所有的人不
tíng de dǎ pēn tǐ 。
停地打喷嚏。



lā pì qì bào zào zì
她脾气暴躁，自

gāo zì dà zǒng wéi yí diǎn er xiǎo shì
高自大，总为一点儿小事

jiù bào tiào rú léi tā jiě jué suǒ yǒu wèn tí de bàn fǎ
就暴跳如雷。她解决所有问题的办法

zhǐ yǒu yí ge kǎn nǎo dai
只有一个：砍脑袋。



wáng hòu
王后



lǐ shì yí ge shī shēn yīng shǒu de guài wu bié kàn
他是一个狮身鹰首的怪物。别看

tā zhǎng de tè bié kǒu pà qí shí fēi cháng wēn hé
他长得特别可怕，其实非常温和。

gé nuí fēn
格瑞芬

hóng táo jié kè
红桃杰克

pā kè wáng guó de yí gè gōng mǐn tā bèi rén yǔ
扑克王国的一个公民。他被人诬

xiàn tóu le wáng hòu de shuǐ guǒ xiǎn bǐng pā kè wáng guó de
陷偷了王后的水果馅饼。扑克王国的

fǎ tíng háo wú dào lǐ de shēn pàn lǐ de ài lì sī de
法庭毫无道理地审判他。在爱丽丝的

gān yǔ xià bù gōng zhèng de shēn pàn cái zhōng zhǐ
干预下，不公正的审判才终止。



目录



掉进兔子洞 / 1

泪水潭 / 11

壁虎小弟 / 20

与毛毛虫的谈话 / 29

切舍猫 / 39





目录



疯狂的茶会 / 50

槌球游戏 / 58

假海龟的故事 / 74

谁偷了水果馅饼 / 83

爱丽丝的证词 / 94



掉进兔子洞

ài lì sī hé jiě jie zuò zài shù xià jiě jie zài kàn shū ér ài lì sī wú
爱丽丝和姐姐坐在树下，姐姐在看书，而爱丽丝无
shì kě zuò tā jué de yǒu diǎn er wú liáo le bù shí niǔ tóu kàn kàn jiě jie de shū
事可做。她觉得有点儿无聊了，不时扭头看看姐姐的书，
shū lǐ jì méi yǒu chā tú yě méi yǒu duì huà ài lì sī tài xiǎo le hái kàn bù
书里既没有插图，也没有对话。爱丽丝太小了，还看不
dǒng zhè xiē shū
懂这些书。

yì běn shū lǐ méi yǒu chā tú hé duì huà nà tā hái yǒu shén me yì sī ne
“一本书里没有插图和对话，那它还有什么意思呢？”

ài lì sī xiǎng
爱丽丝想。



本书的作者是英国的数学家刘易斯·卡罗尔。《爱丽丝漫游奇境记》是他给友人的女儿爱丽丝讲的故事。后来，卡罗尔将手稿加以修订并出版。

卡罗尔后来又写了一部童话故事，叫《爱丽丝镜中奇遇记》，它与《爱丽丝漫游奇境记》一起闻名于世。



tiān qì yòu mèn yòu rè ài lì sī hūn hūn yù shuì tā xiǎng zhǎo diǎn er shén me
天气又闷又热，爱丽丝昏昏欲睡。她想找点儿什么

shì er zuò zuò
事儿做做。

zuò yí ge huā huán ba ài lì sī xiǎng kě shì hái deì zhàn qǐ lái
“做一个花环吧，”爱丽丝想，“可是——还得站起来

qù zhāi huā tài má fan le zhèng xiǎng zhe yí zhī zhǎng zhe hóng sè yǎn jīng de bái tù
去摘花，太麻烦了。”正想着，一只长着红色眼睛的白兔
hū rán pǎo guo tā shēn biān
忽然跑过她身边。

běn lái kàn dào yí zhī tù zǐ méi shén me kě qí guài de kě shì zhè zhī tù zǐ
本来看到一只兔子没什么可奇怪的，可是这只兔子

hū rán kāi kǒu shuō huà le ò tiān
忽然开口说话了：“哦，天
na tiān na wǒ yào chí dào le
哪！天哪！我要迟到了！”



jiàn tù zǐ shuō huà le ài lì sī jū rán yě bù jué de qí guài hòu lái
见兔子说话了，爱丽丝居然也不觉得奇怪。后来，
ài lì sī huí xiǎng zhè jiàn shì rèn wéi zì jǐ yīng gāi gǎn dào qí guài kě shì dāng shí
爱丽丝回想这件事，认为自己应该感到奇怪，可是当时
tā zhēn de jué de yí qiè dōu shì nà me zì rán
她真的觉得一切都是那么自然。

rán hòu tù zǐ jīng rán cóng bèi xīn kǒu dai lì tāo chū yí kuài biǎo kàn le yí
然后，兔子竟然从背心口袋里掏出一块表，看了一
yǎn biàn jí jí huāng huāng de pǎo le ài lì sī hū de lái le jīng shen cēng de
眼，便急急慌慌地跑了。爱丽丝忽地来了精神，“噌”地
tiào le qǐ lái
跳了起来。

wǒ kě cóng lái méi yǒu jiàn guā chuān bèi xīn de tù zǐ gèng bù yào shuō kǒu dai
“我可从来没有见过穿背心的兔子，更不要说口袋
lǐ chuāi zhe huái biǎo de tù zǐ le
里揣着怀表的兔子了。”

ài lì sī hào qí jí le tā jǐn gēn zhe tù zǐ zài kōng kuàng de tián yě shàng
爱丽丝好奇极了，她紧跟着兔子，在空旷的田野上
bēn pǎo pǎo zhe pǎo zhe qián miàn ái shù xià chū xiàn
奔跑。跑着跑着，前面矮树下出现
le yí ge shuò dà de dòng
了一个硕大的洞，
bái tù měng de tiào le jìn
白兔猛地跳了进
qù ài lì sī yě méi tíng
去，爱丽丝也没停
xià lái xiǎng yí xiǎng jiù gēn
下来想一想，就跟
zhe tiào jìn dòng qu
着跳进洞去。





qǐ xiān tù zǐ dòng xiàng zǒu láng nà
起先，兔子洞像走廊那

yàng bǐ zhí guò le yí duàn tù zǐ dòng
样笔直，过了一段，兔子洞

tū rán jí zhuǎn xiàng xià ài lì sī lái
突然急转向下。爱丽丝来

bu jí shā zhù jiǎo biàn shēn bù yóu jī de
不及刹住脚，便身不由己地

diào le xià qù
掉了下去。

dòng tài shēn le zhí shēn rù dì xià ài
洞太深了，直深入地下。爱

lì sī xiàng gēn yǔ máo yí yàng màn màn de xià luò
丽丝像根羽毛一样慢慢地下落，

sù dù jí màn zhè shǐ tā yǒu zú gòu de shí
速度极慢，这使她有足够的时间

jiān sì chù zhāng wàng
四处张望。

zhēn shì ge qí guài de tù zǐ dòng tā nǔ lì
真是奇怪的兔子洞。她努力

cháo xià kàn xià miàn hēi hū hū de shén me yě kàn bú
朝下看，下面黑糊糊的，什么也看不

jiàn dàn zài dòng bì shàng bì shàng què kě yǐ kàn dào pái mǎn de
见，但在洞壁上却可以看到排满的

bǐ chū hé shū jià hái guà zhe huà hé dì tú
壁橱和书架，还挂着画和地图。

jīng guò yí ge jià zi shí tā shēn shǒu ná qǐ
经过一个架子时，她伸手拿起

yí ge guǎn zi shàng miàn biāo zhe jú zǐ jiàng kě
一个罐子，上面标着“橘子酱”，可

xī shì kōng de dāng yòu jīng guò yí ge wǎn chù shí
惜是空的。当又经过一个碗橱时，

tā bǎ guǎn zi suí shǒu fàng le huí qù
她把罐子随手放了回去。

tā jiù zhè yàng huǎn
她就这样缓

huǎn zhuì luò ài lì sī xīn
缓坠落，爱丽丝心

xiǎng wǒ yí xià diē de zhè
想：“我一下跌得这

yàng shēn yǐ hòu jiù bù pà
样深，以后就不怕

shuāi jiǎo le
摔跤了。”

ài lì sī yí zhí huǎn huǎn xiàng
爱丽丝一直缓缓向

xià diào a diào a sì hū méi le jìn tóu
下掉啊，掉啊，似乎没了尽头。

tā xīn zhōng nà mèn wèn zì jǐ wǒ diào le yǒu
她心中纳闷，问自己：“我掉了有

duō shēn le yě xǔ kuài dào dì qiú zhōng xīn le
多深了？也许快到地球中心了

ba ràng wǒ xiǎng xiāng nà kě shì dì xià
吧。让我想想……那可是地下

sì qiān gōng lǐ a
四千公里啊！”

diào ya diào ya diào ya
掉呀，掉呀，掉呀，

shén me shí hòu cái dào tóu ne kāi
什么时候才到头呢？开

shǐ ài lì sī hái bù tíng de zì yán
始爱丽丝还不停地自言

zì yǔ hǎo ràng zì jǐ bǎo chí qīng
自语，好让自己保持清

xǐng kě hòu lái tā tǐng bú zhù
醒，可后来，她挺不住

le dǎ qǐ le kè shuì
了，打起了瞌睡。

延伸阅读

关于地心的故事。
小朋友可以看看凡尔纳
的《地心游记》，地底下也有
海洋，还有比人都要高的蕨
类。这本精彩的科幻小说是
凡尔纳的代表作之一。

4000KM



bù zhī shén me shí hou pēng de yī shēng ài lì sī
不知什么时候，“砰”的一声，爱丽丝

dǎo dào le yī duī kū zhī bài yè shàng tā jīng de tiào le qǐ
掉到了一堆枯枝败叶上。她惊得跳了起

lái suī rán shuāi de hěn zhòng què yī diǎn er yě bù jué de téng
来，虽然摔得很重，却一点儿也不觉得疼。

tā tái tóu yī kàn zhǐ jiàn bái tù zhèng jí cōng cōng de wǎng qián
她抬头一看，只见白兔正急匆匆地往前

pǎo biān pǎo biān shuō ā wǒ de ěr duo ā wǒ de hú zi
跑，边跑边说：“啊，我的耳朵！啊，我的胡子！

xiàn zài tài wǎn le
现在太晚了。”

zhè huí kě bié cuò guò jī huì ài lì sī xiàng yī zhèn fēng sì de zhuī le guò
这回可别错过机会，爱丽丝像一阵风似的追了过

qù yǎn kàn yào zhuī shàng le tù zǐ què tū rán zhuǎn le gè wān er ài lì sī yě
去。眼看要追上了，兔子却突然转了个弯儿。爱丽丝也

suí zhi zhuǎn guò qu kě yī zhǎ yǎn tù zǐ jiù bù jiàn le
随之转过去，可一眨眼，兔子就不见了。

tā tíng le xià lái
她停了下来，

fā xiàn zì jǐ zhàn zài yí ge
发现自己站在一个

xiá cháng de dà tīng lì wū
狭长的大厅里，屋

dǐng shàng xuán guà zhe yī chuán
顶上悬挂着一串

dēng bǎ dà tīng zhào
灯，把大厅照

liàng le
亮了。

dà tīng sì miàn
大厅四面

qiáng shàng dōu yǒu mén
墙上都有门，





kě quán dōu suǒ zhe wǒ zěn me cái néng chū qu ne
可全都锁着。“我怎么能出去呢？”

tā yuè xiǎng yuè pà shāng xīn de kū le qǐ lái
她越想越怕，伤心得哭了起来。

jiù zài zhè shí tā kàn jiàn yī zhāng sān tiǎo tuǐ de
就在这时，她看见一张三条腿的

xiǎo bō lí zhuō zhuō shàng fàng zhe yī bǎ hěn xiǎo de jīn
小玻璃桌，桌上放着一把很小的金

yào shì ài lì sī yì bǎ zhuā qǐ yào shì zài měi bǎ mén suǒ shàng dōu shì le shì
钥匙。爱丽丝一把抓起钥匙，在每把门锁上都试了试。

kě shì tài bù xīng le yào shì tài xiǎo ér suǒ dōu tài dà le tā yì bǎ suǒ yě
可是，太不幸了，钥匙太小，而锁都太大了，她一把锁也
kai bù liǎo
开不了。

zhèng zhāo jí shí tā fā xiàn le jiǎo luò lì hái yǒu yí ge xiǎo xiǎo de mén zhǐ
正着急时，她发现了角落里还有一个小小的门，只
yǒu shí wǔ yīng cùn gāo tā bǎ xiǎo yào shì chā jìn suǒ kǒng zhèng hé shì ne
有十五英寸高。她把小钥匙插进锁孔，正合适呢！

ài lì sī qīng ér yì jǔ de lā kāi xiǎo mén kě shì què jìn bú qù tā tài
爱丽丝轻而易举地拉开小门，可是，却进不去，她太
gāo le ér mén bǐ yí ge lǎo shǔ dòng
高了！而门比一个老鼠洞
dà bu liǎo duō shǎo
大不了多少。

ài lì sī pā zài dì
爱丽丝趴在地
bǎn shàng tàn zhe nǎo dai xiàng wài
板上，探着脑袋向外
wàng mén wài shì yí ge měi lì
望，门外是一个美丽
de huā yuán lǐ miàn shù mù chéng
的花园，里面树木成
yīn xiān huā zhàn fàng
荫，鲜花绽放。



duō me piào liang de huā yuán a wǒ jué bù néng dāi zài zhè
“多么漂亮的花园啊！我绝不能待在这

ge hēi wū zi lì
个黑屋子里。”

kě shì zhè ge xiǎo mén dòng lián tā de nǎo dai dōu zuàn bú guò
可是，这个小门洞连她的脑袋都钻不过

qù ài lì sī xiǎng wǒ zěn me cái néng biàn de xiǎo yī xiē na
去。爱丽丝想：“我怎样才能变得小一些呢？”

shǒu zhe xiǎo mén shǒu děng shì méi yǒu yòng de ài lì sī yòu huí
守着小门傻等是没有用的，爱丽丝又回

dào zhuō biān xī wàng néng zhǎo dào qí tā de yào shì zhuō shàng méi bié de yào shì le
到桌边，希望能找到其他的钥匙。桌上没别的钥匙了，

què yǒu yí ge xiǎo píng zi píng jǐng shàng jì zhe yí ge biāo qiān shàng miàn xiě zhe dà dà
却有一个小瓶子，瓶颈上系着一个标签，上面写着大大

de liǎng ge zì hē wǒ
的两个字：“喝我！”

ài lì sī shì ge cōng míng xīn de hái zǐ tā bù huì máng zhe qù hē de
爱丽丝是个聪明细心的孩子，她不会忙着去喝的。

tā shuō bù xíng wǒ dé xiān kàn kan shàng
她说：“不行，我得先看看，上

miàn yǒu méi yǒu xiě zhe dú yào liǎng ge zì
面有没有写着‘毒药’两个字。”

yīn wèi tā tīng guo yí xiē hěn jīng cǎi de xiǎo gù
因为她听过一些很精彩的小故

shi guān yú xiǎo hái zěn yàng bèi shāo shāng bèi
事，关于小孩怎样被烧伤，被

yě shòu chī diào yǐ jǐ qí tā yí xiē lìng rén
野兽吃掉，以及其他一些令人

bù yú kuài de shì qing dàn shì píng zi
不愉快的事情。但是，瓶子

shàng bìng méi yǒu dú yào zhī lèi de biāo
上并没有“毒药”之类的标

jì ya
记呀。

